

COMISSÃO LATINO-AMERICANA
DE AVIAÇÃO CIVIL



LATIN AMERICAN CIVIL
AVIATION COMMISSION

COMISIÓN LATINOAMERICANA DE AVIACIÓN CIVIL

SECRETARÍA
APARTADO 27032
LIMA, PERÚ

CLAC/CE/78-NI/03
10/03/10

LXXVIII REUNIÓN DEL COMITÉ EJECUTIVO DE LA CLAC

(Santiago de Chile, Chile, 22 de marzo de 2010)

Cuestión 6 del Orden del Día:

Otros asuntos

- **Cumbre de Aviación Civil Unión Europea – América Latina
(Río de Janeiro, Brasil, 24 al 26 de mayo de 2010)**

(Nota informativa presentada por la Secretaría)

Antecedentes

1. Como se recordará, durante la LXXVII reunión del Comité Ejecutivo (Buenos Aires, Argentina, 30 de septiembre y 1ero de octubre de 2009), se presentó información referente a las Negociaciones con otros Organismos Internacionales y, entre otras cosas, se informó que el día 2 de septiembre de 2009, una Delegación de la Comisión Europea, encabezada por el Sr. Daniel Calleja, Director de Transporte Aéreo, visitó las oficinas de la CLAC en Lima y presentó una propuesta para realizar una Cumbre de Aviación Civil entre la Unión Europea (UE) y América Latina en el mes de mayo del presente año, en la ciudad de Río de Janeiro, Brasil. Esta solicitud fue ratificada mediante carta del 14 de septiembre de 2009. El Comité Ejecutivo acogió favorablemente la propuesta y la Cumbre se llevará a efecto con apoyo del Gobierno brasileiro, la Comisión Europea y la CLAC.

2. Se informa al Comité Ejecutivo que se han comenzado los arreglos para la realización de este importante evento y, en ese sentido, el 5 de marzo de 2010, esta Secretaría circuló la invitación respectiva en español e inglés adjuntando el “Anuncio Preliminar” de la Cumbre que contiene la información general del evento. Cabe resaltar que la participación no tiene costo alguno y invita a las Administraciones a realizar su inscripción *on line* lo más pronto posible. Para información de los presentes se acompaña las cartas de invitación cursadas y también se repartirá información similar aprovechando la *Wings of Change* (**Adjunto**).

Medidas Propuestas al Comité Ejecutivo

3. Se invita al Comité Ejecutivo a tomar conocimiento de la información presentada y divulgar el evento al interior de sus Estados y organizaciones.



ASUNTO: CUMBRE DE AVIACIÓN CIVIL UE-AMÉRICA LATINA
(Río de Janeiro, Brasil, del 24 al 26 de mayo de 2010)

Estimado Señor(a),

La Comisión Latinoamericana de Aviación Civil (CLAC), la Comisión Europea (CE) y la Agencia Nacional de Aviación Civil de Brasil (ANAC) están organizando conjuntamente la Cumbre de Aviación Civil UE-América Latina, en Río de Janeiro, Brasil, del 24 al 26 de mayo de 2010.

El objetivo de la Cumbre de Aviación es adoptar medidas importantes tanto en el diálogo político como en la cooperación de la industria entre América Latina y la UE, en relación a asuntos de aviación civil.

Durante la apertura se espera contar con la presencia del Presidente Brasileiro Sr. Lula da Silva, el Vicepresidente Kallas, Comisario de Transporte en la nueva Comisión Europea y el Presidente de la Comisión Latinoamericana de Aviación, Sr. Huepe Pérez.

Las autoridades de aviación civil e industria de América Latina y la UE estarán representadas en la Cumbre por funcionarios de alto nivel y existe un gran interés de las partes para hacer de ésta un evento importante y exitoso.

Por lo tanto, nos complace invitarlo a participar en la Cumbre de Aviación Civil UE-América Latina y a hacer extensiva esta invitación a todos los miembros de su Organización que estén interesados en asistir. Asimismo, agradeceremos informar si tiene interés de participar de la exhibición que está prevista como parte de la Cumbre, así como, en el patrocinio de la misma.

La Cumbre incluirá sesiones diferentes sobre la cooperación de América Latina – UE en el campo de la aviación civil, incluyendo desarrollos de aerolíneas, fabricación de aeronaves, seguridad operacional y seguridad e la aviación, gestión de tráfico aéreo, medio ambiente y aeropuertos.

Un “Primer Anuncio” de la Cumbre ya está disponible, para acceder a él puede ingresar al link http://ec.europa.eu/transport/air/events/eu_latinamerica_aviation_summit_en.htm o a través de nuestra página web <http://clacsec.lima.icao.int/>, más detalles prácticos se pondrán a su disposición a la brevedad posible.

Sería un honor contar con su participación y estaré a la espera de sus noticias.

Si tuviera alguna pregunta referente a la Cumbre, puede contactarse con el Sr. Luis Núñez o con la Srta. Fiorella Fernández al e-mail clacsec@lima.icao.int o a los teléfonos (511) 422 6905 ó 422 9367.

Atentamente,

Marco Ospina Y.
Secretario de la CLAC

Anuncio Preliminar



Cumbre de Aviación Civil UE-América Latina

24-26 Mayo 2010

Rio de Janeiro, Brazil



Comisión
Europea

¿Por qué, cómo, cuándo y dónde?

La Unión Europea (UE) y América Latina se han beneficiado de una asociación estratégica desde la primera cumbre UE-América Latina de Río de Janeiro en 1999. La UE y América Latina se han convertido en socios globales, ligados por fuertes lazos históricos, culturales y económicos.

El transporte aéreo es vital para las relaciones entre la UE y América Latina tanto en lo relativo al comercio como para los contactos interpersonales. El transporte aéreo entre la UE y América Latina ha crecido de manera significativa estos últimos años, con un volumen de pasajeros que ha doblado entre 1997 y 2008. Se prevé que el mercado latinoamericano del transporte aéreo sea uno de los mercados con el crecimiento más rápido de todo el mundo en los próximos 20 años, tanto dentro de la propia región como en los vuelos de larga distancia hacia y desde la UE. Más de 20 millones de pasajeros al año viajan en la actualidad en vuelos directos entre América Latina y la UE.

Con un crecimiento tan rápido del tráfico aéreo, nuevos desafíos e importantes oportunidades están surgiendo. Los mercados se abren gradualmente, las aerolíneas «low-cost» cambian el paisaje competitivo tanto en Europa como en América Latina, y la mayor parte de los acuerdos bilaterales han abolido los requisitos de propiedad nacional. En un mercado más abierto y en crecimiento rápido, problemas tales como la seguridad de la aviación, las consecuencias para el medio ambiente y los problemas ligados a las infraestructuras crean nuevos desafíos y han de discutirse más allá del contexto puramente nacional.

Desde los años 90, la UE ha desarrollado de forma gradual un mercado único del transporte aéreo sometido a un marco regulador común. Del mismo modo, la Comisión Latinoamericana de la Aviación Civil (CLAC) está promoviendo una consolidación de la integración regional en el sector del transporte aéreo. La UE y América Latina son las dos únicas regiones del mundo que han visto una considerable consolidación transfronteriza de las compañías aéreas. La constitución de compañías aéreas multinacionales y la integración regional del mercado crean, para las autoridades aeronáuticas y para los ejecutivos del sector, nuevas oportunidades y desafíos que han de ser abordados en las dos regiones y para lo cual un diálogo entre ambas sería muy beneficioso.

Esta es la razón por la cual la Comisión Europea, la autoridad aeronáutica de Brasil (ANAC) y la Comisión Latinoamericana de la Aviación Civil (CLAC) han decidido organizar conjuntamente la primera Cumbre de Aviación Civil UE-América Latina los días 24-26 de mayo de 2010 en Río de Janeiro, acontecimiento de alto nivel para adoptar nuevas e importantes medidas en el marco de las relaciones aéreas entre la UE y América Latina en el siglo XXI.

La Cumbre de Aviación Civil UE-América Latina va a reunir a representantes de las autoridades aeronáuticas y ejecutivos de alto nivel de todos los sectores implicados en la aviación civil europea y latinoamericana, incluyendo las industrias aeroespaciales y los servicios aeronáuticos. La Cumbre proporcionará una sólida plataforma para estimular el diálogo político, facilitar los intercambios comerciales y reforzar la cooperación entre la UE y América Latina en materias de aviación civil.

El orden del día de la Cumbre de Aviación Civil UE-América Latina incluirá los siguientes temas:

- Integración regional de la aviación civil - ventajas y desafíos
- Eliminar barreras para el transporte aéreo en la UE y en América Latina
- Progresos en los mercados de transporte aéreo de América Latina y de la UE
- Infraestructura aeroportuaria y política de aeropuertos
- Implicaciones medioambientales del transporte aéreo
- Seguridad de la aviación y seguridad operacional - desafíos y potenciales para la cooperación
- Gestión del tráfico aéreo y nuevas tecnologías

¿Quiénes deben participar?

A la Cumbre de Aviación Civil UE-América Latina asistirán los protagonistas de los sectores públicos y privados de América Latina y la UE. Estos incluyen representantes de las autoridades de aviación civil de Estados Miembros de la UE y de los Estados miembros de la CLAC, de organizaciones regionales, aerolíneas, aeropuertos, fabricantes y prestadores de servicios aeronáuticos.

Se espera que el Presidente de Brasil, Sr. Lula da Silva, el Vicepresidente de la Comisión Europea encargado del transporte, Sr. Siim Kallas, y el Presidente de la Comisión Latinoamericana de la Aviación Civil, Sr. Huepe Pérez, abran la conferencia.

¿Qué ofrecerá la exposición prevista en paralelo?

Paralelamente a la cumbre de aviación civil, se presentará una exposición en la que empresas aeroespaciales y aeronáuticas de la UE y de América Latina presentarán sus productos y servicios.

Si les interesa saber más sobre como participar en la exposición, sírvanse ponerse en contacto con la autoridad aeronáutica de Brasil (ANAC: ver detalles mas abajo).

¿Puede participar cualquiera? ¿Y cuanto costará la participación?

El número de participantes está limitado por la capacidad de la sala de conferencias de la cumbre. Los organizadores se reservan por lo tanto el derecho a rechazar inscripciones.

No hay cuota de inscripción alguna para participar en la Cumbre de Aviación Civil UE-América Latina. En consecuencia, el registro es obligatorio.

¿Cómo puedo recibir una invitación y cómo puedo registrarme?

Un proyecto de programa está disponible en la página Web de la cumbre de aviación:

http://ec.europa.eu/transport/air/events/eu_latinoamerica_aviation_summit_en.htm

En breve se facilitará el programa final con los detalles sobre los oradores. Los detalles relativos al lugar, registro, etc. podrán también encontrarse en dicha página Web.



Organización y Contactos

La Cumbre de Aviación Civil UE-América Latina está organizada conjuntamente por la Comisión Europea, la Agencia Nacional de Aviación Civil (ANAC) de Brasil, y la Comisión Latinoamericana de la Aviación Civil (CLAC).

Para preguntas generales sobre la Cumbre de Aviación Civil UE-América Latina, por favor pónganse en contacto con:

- **En la Agencia Nacional de Aviación Civil (ANAC) de Brasil:**

Sr. José Carlos Ferreira, jose.ferreira@anac.gov.br o

Sr. Bruno Dalcolmo, bruno.dalcolmo@anac.gov.br

- **En la Comisión Europea:**

Sr. Mark Nicklas, Mark.Nicklas@ec.europa.eu o

Sr. Klaus Geil, Klaus.Geil@ec.europa.eu

- **En la Comisión Latinoamericana de Aviación Civil (CLAC):**

Sr. Luis Núñez o

Sra. Fiorella Fernández Muro, clacsec@lima.icao.int



¡Esperamos verle en Río de Janeiro!

Para mas información sobre la Cumbre de Aviación Civil UE-América Latina visite:

<http://ec.europa.eu/transport/air/events/>

<http://clacsec.lima.icao.int>

<http://www.anac.gov.br>



Organizada conjuntamente por

la Comisión Europea,
la Agencia Nacional de Aviación Civil de Brasil (ANAC),
y la Comisión Latinoamericana de Aviación Civil (CLAC)



SUBJECT: EU-LATIN AMERICA CIVIL AVIATION SUMMIT
(Rio de Janeiro, Brazil, 24 to 26 May 2010)

Dear Sir/Madam,

The Latin American Civil Aviation Commission (LACAC), the European Commission (EC) and the National Civil Aviation Agency of Brazil (ANAC) will jointly be organising an EU-Latin America Civil Aviation Summit, in Rio de Janeiro, Brazil, on 24 - 26 May 2010.

The key objective of the Aviation Summit will be to take important steps forward in both the political dialogue and the industrial co-operation between Latin America and the EU on civil aviation matters.

The Brazilian President Mr. Lula da Silva, the Vice-President Kallas, Commissioner-designate in charge of transport in the new European Commission and the President of the Latin American Civil Aviation Commission, Mr. Huepe Pérez, are expected to open the conference.

Both Latin American and EU civil aviation authorities and industry will be represented at high-level at the summit and interest on both sides in making this an important and successful event is very strong.

We are therefore pleased to invite you to participate in the EU-Latin America Civil Aviation Summit and I would very much appreciate if you could also extend this invitation to everybody in your Organization that may be interested in attending. We would also welcome any interest in the exhibition that is envisaged as part of the aviation summit, as well as, in sponsorships.

The summit will cover different sessions on Latin American-EU cooperation in the field of civil aviation, including airline developments, manufacturing, safety and security, air traffic management, environment and airports.

A "First Announcement" of the Summit is already available, to access the information you can follow the link http://ec.europa.eu/transport/air/events/eu_latinamerica_aviation_summit_en.htm or visit our website <http://clacsec.lima.icao.int/>, further practical details will follow soon.

I would be pleased if you would accept this invitation and I look forward to hearing from you soon.

If you have any queries in relation to the Aviation Summit, you could contact Mr. Luis Núñez or Ms. Fiorella Fernández at the e-mail clacsec@lima.icao.int or at telephone numbers (511) 422 6905 / 422 9367.

Yours sincerely,

Marco Ospina Y.
Secretary of LACAC

First Announcement



EU-Latin America Civil Aviation Summit

24-26 May 2010

Rio de Janeiro, Brazil



European
Commission

Why, What, Where and When?

The European Union (EU) and Latin America have enjoyed a Strategic Partnership since the first EU-Latin America Summit in Rio de Janeiro in 1999. The EU and Latin America have developed into global players in partnership, linked by strong historical, cultural and economic ties.

Air transport is vital for EU-Latin America relations both for trade and people-to-people contacts. EU-Latin American air transport has grown significantly in recent years, with a doubling of passengers from 1997 to 2008. The Latin American air transport market is forecast to be among the fastest growing in the world over the next 20 years, both within the region and for long-haul flights to/from the EU. More than 20 million passengers a year are currently travelling on direct flights between Latin America and the EU.

With such a rapid development in air traffic, important new challenges and opportunities are emerging. Markets are being gradually opened up, low-cost carriers have changed the competitive landscape both in Europe and in Latin America, and most bilateral agreements have removed the national ownership requirements. In a rapidly growing and more open market, issues such as aviation safety, environmental impacts and infrastructure constraints create new challenges and need to be discussed beyond the national context.

The EU has gradually built up a single air transport market with a common regulatory framework since the 1990s. Similarly, the Latin American Civil Aviation Commission (CLAC) is promoting a strengthening of regional integration in the air transport sector. The EU and Latin America are the only two world regions with considerable cross-border consolidation of the airline industry. Multinational airline companies and regional market integration create new opportunities and challenges for policy-makers and industry executives that need to be addressed in both regions and would benefit from a dialogue between the two.

This is why the European Commission, the National Civil Aviation Agency of Brazil (ANAC) and the Latin American Civil Aviation Commission (CLAC) have decided to jointly organise the first ever EU-Latin America Civil Aviation Summit on 24-26 May 2010 in Rio de Janeiro as a high-level event for taking important new steps in EU-Latin American aviation relations into the 21st century.

The EU-Latin America Civil Aviation Summit is intended to bring together top-level policy makers and industry executives from all sectors involved in the European and Latin American aviation and aerospace industries and services. It will provide an important platform for fostering a policy dialogue, facilitating commercial exchanges and enhancing co-operation between the EU and Latin America in aviation.

The agenda of the EU-Latin America Civil Aviation Summit will include the following topics:

- Regional Integration in Civil Aviation – Benefits and Challenges
- Removing Barriers for Air Transport in the EU and Latin America
- Developments in the Airline Industry in Latin America and the EU
- Airport Infrastructure and Airport Policy
- Environmental Implications of Air Transport
- Aviation Safety and Security – Challenges and Potentials for Co-operation
- Air Traffic Management and New Technologies

Who is expected to participate?

The EU-Latin America Civil Aviation Summit will be attended by key players from the public and private sectors in Latin America and the EU. These are expected to include representatives of civil aviation authorities from EU Member States and CLAC Member States, regional organisations, airlines, airports, aeronautical manufacturers and service providers.

Brazilian President Lula da Silva, Mr Siim Kallas, Vice-President of the European Commission in charge of Transport, and the President of the Latin American Civil Aviation Commission, Mr Huepe Pérez, are expected to open the conference.

What will the planned exhibition offer?

In parallel to the main Civil Aviation Summit conference, an exhibition will be held at which EU and Latin America aviation and aerospace industry will present their products and services.

If you are interested in knowing more about participating in the exhibition, please contact the National Civil Aviation Agency of Brazil (ANAC: see details below).

Can anyone take part – and what will it cost?

The number of participants is limited by the capacity of the Summit venue. The organisers therefore reserve the right to refuse registration.

There is no registration fee for participating in the EU-Latin America Civil Aviation Summit. Registration will therefore be binding.

How do I receive an invitation and how do I register?

An outline programme is available on the aviation summit home page:

http://ec.europa.eu/transport/air/events/eu_latinafrica_aviation_summit_en.htm

The final programme with announcement of speakers will be uploaded soon. Details regarding venue, registration etc. will be found on the above website.



Organisation and Contact

The EU-Latin America Civil Aviation Summit is jointly organised by the European Commission and the National Civil Aviation Agency (ANAC) of Brazil, in close collaboration with the Latin American Civil Aviation Commission (CLAC).

For general inquiries at this stage about the EU-Latin America Aviation Summit, please contact:

- **At the National Civil Aviation Agency (ANAC) of Brazil:**

Mr. José Carlos Ferreira, jose.ferreira@anac.gov.br or

Mr. Bruno Dalcolmo, bruno.dalcolmo@anac.gov.br

- **At the European Commission:**

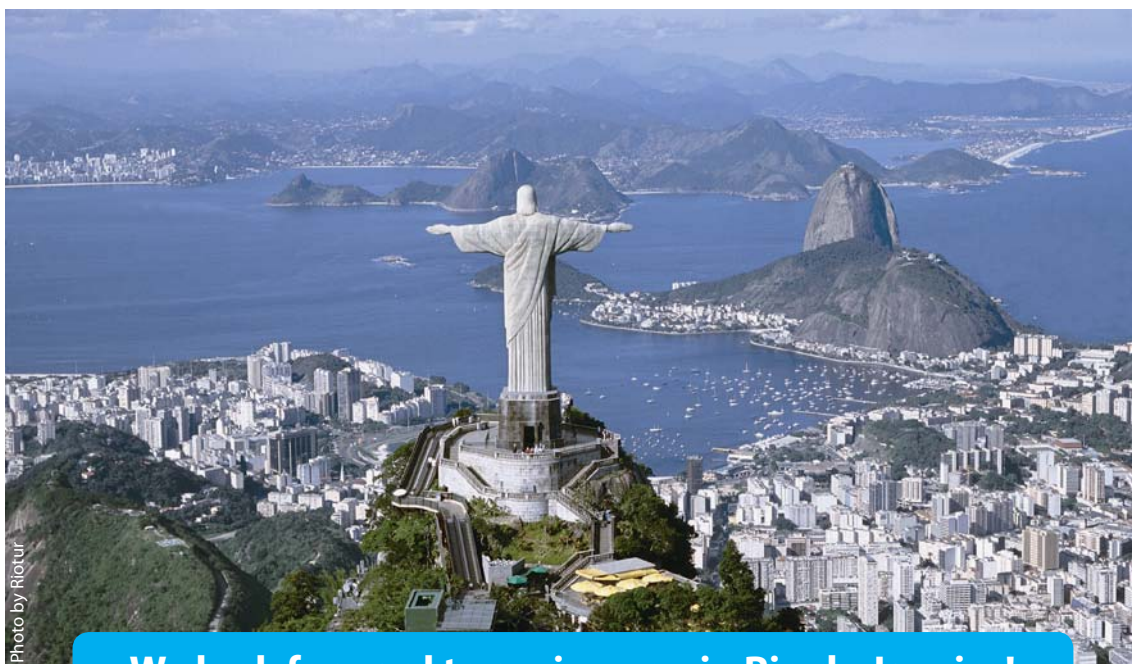
Mr. Mark Nicklas, Mark.Nicklas@ec.europa.eu or

Mr. Klaus Geil, Klaus.Geil@ec.europa.eu

- **At the Latin American Civil Aviation Commission:**

Mr. Luis Núñez or

Ms. Fiorella Fernández Muro, clacsec@lima.icao.int



We look forward to seeing you in Rio de Janeiro!

For more information on the EU-Latin America Civil Aviation Summit, please visit:

http://ec.europa.eu/transport/air/events/eu_latinafrica_aviation_en.htm

<http://clacsec.lima.icao.int/>

<http://www.anac.gov.br/>

Jointly organised by
the European Commission,
the National Civil Aviation Agency of Brazil (ANAC),
and the Latin American Civil Aviation Commission (CLAC)